

# 一位韩国公务员在舟山的研修之旅

## ——对话舟山友好城市韩国江华郡在舟派遣公务员朴秀珉

□记者 黄燕玲

对 话



人物名片

朴秀珉,女,35岁,韩国江华郡人。2021年9月,作为当地派遣公务员,到江华郡友好城市舟山开展为期一年的研修交流,在舟山市文化和广电旅游体育局开展工作。近一年来,她利用研修机会,广泛研究舟山旅游产业,并对中韩文化交流作出了一定的贡献。

今年是中韩建交30周年,也是中韩文化交流年。7月17日下午,在舟山市博物馆,举行了一场以《宋韵昌国·宋代中韩交流与我眼中的韩流》为题的分享会。主讲人是来自韩国江华郡的派遣公务员朴秀珉,她于去年9月来舟山开展为期一年的研修交流。回国前夕,受市博物馆邀约,她和公众分享了自己眼中的韩国,以及她在舟山近一年的工作经历。

分享会后,朴秀珉接受对话舟山记者采访,讲述研修交流的一年中,她与舟山的故事。

本版图片由受访者提供



### 多次到访舟山,盼来研修机会

**对话舟山:**朴秀珉女士,您好!感谢您接受对话舟山的采访。请先简单介绍一下自己吧。

**朴秀珉:**我叫朴秀珉,今年35岁,是土生土长的江华郡人。很多人会误以为我和朴姓的明星有什么关系,其实并没有。金、李、朴、崔、郑是韩国五个大姓。

**对话舟山:**您的中文非常流利,曾经专门为了研修去学中文?

**朴秀珉:**不是这样的。我毕业于韩国外国语大学中文系。随着中韩两国在经济、文化各方面的交流加强,韩国对会中文的人群需求量也日益增加。在韩国,很多学生从初中、高中开始学习中文。虽然我中学学的是理科,但是为了提升我的语言能力,选择专业时,我在朋友的推荐下选择了中文系。

真正开始学习之后,我才发现,想要学好中文并没有想象中的简单,这其中的困难甚至一度让我有了转专业的想法。随着课程的深入,我对中国的政治、经济、文化、历史都有了进一步的了解,也产生了浓厚的兴趣,这才决定继续坚持。我现在可以和大家进行基本的对话交流,但我觉得自己的中文水平还不是特别好,有时也会有些表达不畅的地方。

**对话舟山:**您选择来舟山研修交流,其中有什么

特别的原因吗?

**朴秀珉:**我知道舟山这个地方,始于2013年。当时,我考入本地的公务员,也了解到江华郡在中国有一座友好城市,叫做舟山。

2021年9月,我作为韩国派遣公务员来到了舟山,在舟山市文化和广电旅游体育局进行为期一年的研修交流。

今年9月,我的研修时间就要结束,很感谢舟山市博物馆的邀约,让我有和大家交流的机会。这是我第一次和界的老师们聚在一起,分享探讨两国文化。对我来说,这是一次完全不同的体验。

**对话舟山:**在研修交流之前,您有没有到过中国、到过舟山?

**朴秀珉:**其实,这是我第四次到访舟山。

第一次来舟山是2015年和同事们来参加国际海岛旅游大会。当时我真的很佩服舟山,竟然能举办如此声势浩大的活动。参会期间,我们除了在朱家尖游玩,还参观了普陀山以及舟山市博物馆。我印象很深的是,博物馆的国际展厅中有江华郡作为友好城市捐赠的展品。

第二次和第三次都是作为江华郡外事办的翻译员,分别带领江华中学和江华女中的学生开展与南海

### 江华郡也需借鉴“舟山经验”

公务员进行交流、两地学生之间的homestay(客居外国家庭)交流、友好城市的代表团互访等活动。其中的homestay活动分为寒暑假两期,暑假,舟山的孩子们前去江华郡进行为期一周的住家交流,寒假则轮到江华郡的孩子前来舟山。

舟山和江华郡也有不同之处。虽然都是群岛城市,但舟山的渔业是一大特色,品种丰富的海鲜是舟山的特产。而江华郡虽靠海,却以农耕文化为主,主产高丽人参。为了推广人参产品,我们会在每年10月举办江华人参庆典活动,类似舟山的马岙的稻香节。现场有人参以及人参衍生品的展示,也有各种互动节目。作为一个扩大江华郡人参影响力的活动,江华人参庆典收获了良好的品牌效益,吸引了不少首尔等周边城市游客的到来。

**对话舟山:**您在舟山工作的近一年里,有什么样的感触吗?

**朴秀珉:**在舟山的近一年里,我走了很多地方。参观感受了盐仓、小沙等地的新农村建设,也前往蚂

### 让文化力量留住旅客脚步

我们开发了红参糖、红参片、红参膏等产品。得益于咖啡文化在韩国盛行,江华郡的街上也有许多的咖啡店。有网红咖啡店将江华郡的特色农产品,如红参、艾草、茺菁、地瓜等与饮品、糕点相融合,做出了红参味的蛋挞、艾草味的面包和拿铁咖啡。像红参口味的蛋挞售价2800韩元一个,折合约14元人民币,深受游客的欢迎。

我觉得,无论在哪座城市,创意是最值得被歌颂的。

**对话舟山:**刚才你说到,自己是中韩文化交流的使者,您怎么看待文化的力量?

**朴秀珉:**中韩两国的文化交流从很早就开始了。中国的宋朝与高丽保持着友好的外交关系与民间往来。北宋时期,两国的海上交通出现了一个空前发达的黄金时期,经济与文化的交流也达到了顶峰。商人频繁往来高丽,将当地产品通过中国远销世界。所以,文化的交流是十分重要的。

文化是软实力,韩国认识到文化的力量是在1993年。当时,一部美国电影《侏罗纪公园》横空出世,一

实验学校的学生结对活动。

因为这三次来舟山,都是临时出差,每次停留的时间并不长。从2013年入职以来,我一直在期待一个研修的机会,让我有更长的时间了解舟山。

**对话舟山:**后来您是怎么等到这个研修机会的?

**朴秀珉:**从江华郡到舟山的研修机会还没等到,先等到了2014年前往江华郡研修的舟山市公务员沈东锋。说起来,我之所以能帮外事办担任翻译工作,和他也有一定的关系。

沈东锋刚去的时候不懂韩语,有次我看见他在取款机前取不出钱,就上前帮忙解决了,这件事被外事办知道以后,我就开始前往外事办工作了。他是我在舟山的好朋友,我来到舟山后,他也帮了我不少。

等待来舟山研修的机会成了我工作的原动力。2019年,我终于等到了入职后的第一次研修机会,我立即申请并通过了考核。只是好事多磨,2019年末确认名单,计划2020年2月来舟山研修,但是因为疫情原因,这件事情被无限期往后推,一直等到2021年9月,我才踏上舟山的土地。

得知终于可以来舟山时,我很激动,隔离35天之后立即前往舟山市文广旅局报到。我觉得自己是中韩文化交流的使者。

蜈岛、白沙岛、桃花岛等十余个小岛踏访。

其间,我还参加了许多活动。印象最深刻的是在阿德哥房车露营地举办的“519中国旅游日”启动仪式。这份深刻印象不仅来源于活动本身的新颖程度,更是因为没日没夜工作的同事们。这让我想起,2018年江华郡对刚开发完的旅游景点进行宣传时,我们也是没日没夜地工作。如今,这处景点成为许多游客来江华郡的打卡点之一。

城市景点的挖掘、文化的塑造,都离不开旅游人背后的辛苦付出,也离不开市民对城市底蕴的认可。我来舟山之后发现,这个城市有很多的文化活动,每个节日,无论是传统节日,还是法定小长假,舟山人都能想办法把它变成一个狂欢,这点让我感到很新奇。

清明节过后,我申请调往市博物馆工作,这里很安静,我也有更多时间可以去体验舟山的城市特色。

我很欣赏舟山城市书房的打造,它为城市点亮了一盏温暖的阅读之灯,提升了城市的品味和文化氛围。我已经将舟山城市书房打造的成功经验和江华郡的同事们进行了分享,希望在江华郡也能看到城市书房。

年的收益约等于韩国出口150万台汽车所得收益,这让当时的韩国上下大为震惊,于是,韩国开始注重文化产品的商品化打造。

我们地方小,必须要走出去才有发展。1997年,“韩流”在这样的背景下诞生。1999年,为了在海外宣传韩国的大众音乐,韩国文化观光部正式开始使用“韩流”一词。到现在,“韩流”已经涵盖了很多领域,树立了品牌。

文化的力量是无穷的。一部电视剧《来自星星的你》,让很多的韩国化妆品被大家所熟知,也让炸鸡啤酒文化出圈。什么是“韩流”?对我来说,“韩流”是促进相互了解更好的通道,我们可以从最新的一部电视剧、一个组合、一首歌曲有共同的话题。陌生人之间也可以拥有共同的话题,这就是文化的魅力。

我希望未来中韩文化能有更多的沟通。今年也是中韩文化交流年,8月份,舟山市博物馆即将有一场以“往来津渡,中韩交流史上的舟山”为主题的中韩文化交流展,届时展品有百余件。我在其中负责了一些翻译工作以及和江华郡的对接工作,到时欢迎大家前来参观。